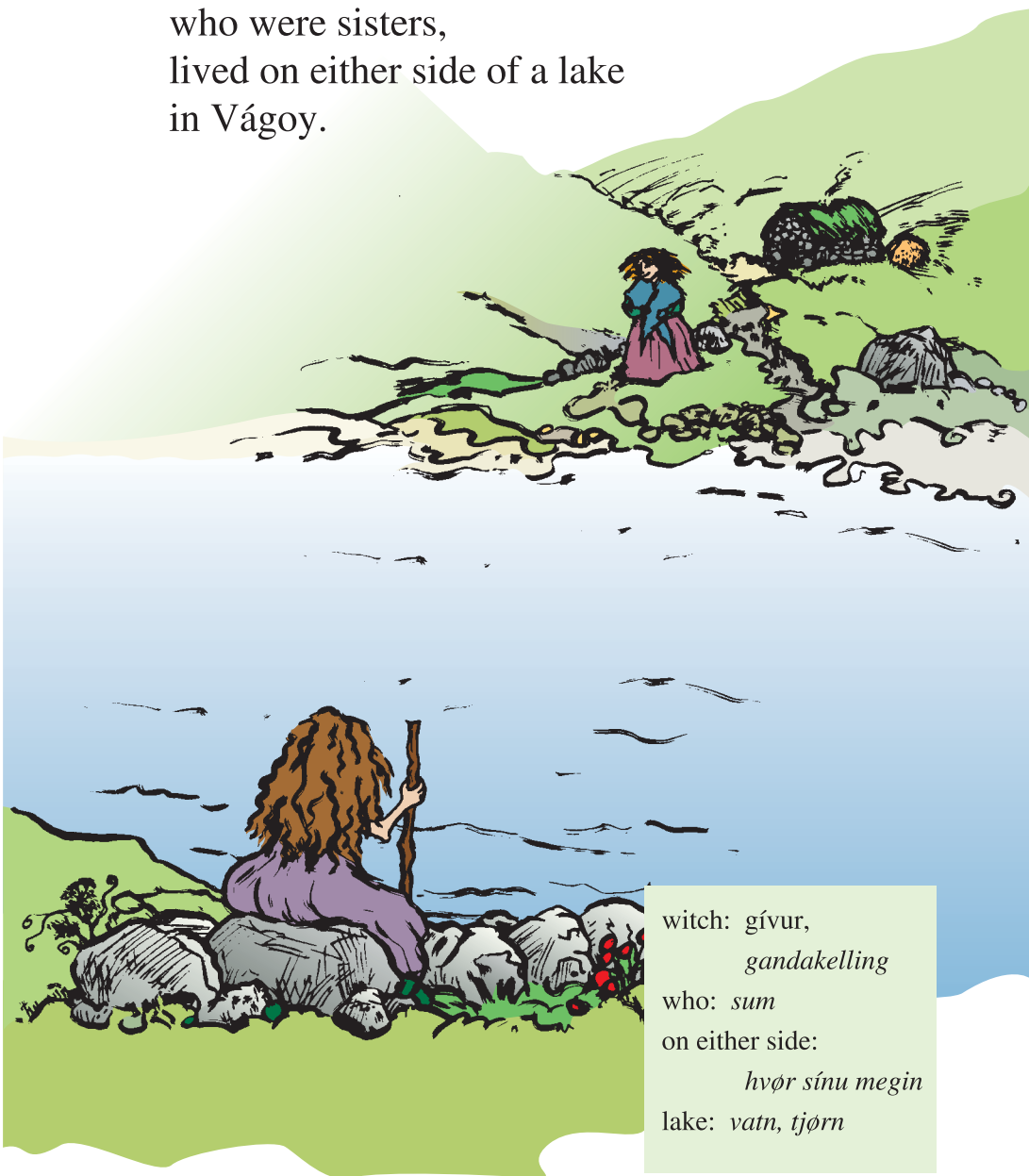




The witches

of Vágoy

Two witches,
who were sisters,
lived on either side of a lake
in Vágoy.



witch: *gíður,*
gandakelling
who: *sum*
on either side:
hvør sínu megin
lake: *vatn, tjörn*

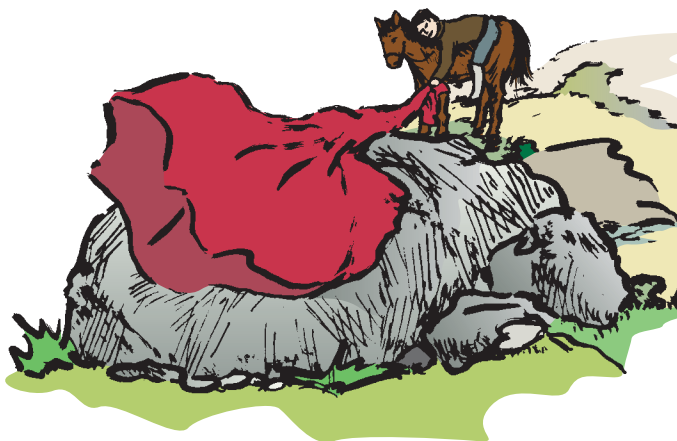
One sunny day,
one of the sisters
had laid out her dress
to air.



It just so happened
that a man
from the village of Sandavágur
rode by
on his horse.



When he saw
the beautiful dress
lying there in the sun,
he decided to take it home
with him.



had laid: *hevði lagt*

dress: *kjóli*

out: *út*

to air: *at lufta út*

it just so happened:

nú hendi tað, at ...

rode by: *reið framvið*

to decide: *at gera av*

As he was galloping away, the witch saw him.

She couldn't go after him because she was a little lame, so she shouted to her sister on the other side of the lake to help her get back the dress.



to gallop: *at tvíspora*

away: *burtur, avstað*

a little lame:

eitt sindur lamin

to shout: *at rópa*

on the other side:

hinu megin

to help her:

at hjálpa sær

get back: *fáa aftur*

This sister was a fast runner,
and she soon caught up
with the man.

She got hold of the dress
and pulled it away
from him,
but the dress tore apart.

While she got
most of the dress,
the man still had
one sleeve.



fast runner:

skjótur rennari

caught up with:

fekk ... aftur

got hold of: *fekk fatur í*

to pull: *at hála*

tore apart:

skrædnaði sundur

while: *meðan*

most of: *tað mesta*

still: *enn*

sleeve: *erma*



Just at this moment
they could see the church
of Miðvágur,
and the witch had to
let the man go.

She couldn't go any further,
because witches are afraid
of churches.



just at this moment:

í hesi løtu

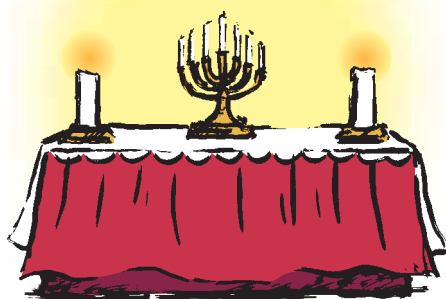
church: *kirkja*

let go: *lata fara*

any further: *longur*

afraid of: *bangin fyri*

The man rode home
with the sleeve,
which was huge.
It was made into altar cloths
for all four churches
in Vágoy.



huge: *ómetaliga stór*
made into: *gjórdar til*
altar cloth: *altardúkur*
all: *allar*



The Witches of Vágoy

© Føroya Skúlabókagrunnur 2007

Una Poulsen týddi leysliga eftir søgnini

'Trøllkonurnar við Fjallavatn í Vágum.

Anni Arge Lamhauge teknaði

Avritssíður